

4. Build a Better World

A 1)[Protector/Protester] of Our National Heritage

Yunju, a high school student, went to a Korean art exhibition. She wrote a report about her experience 2)[sharing/to share] with her class.

Last week, I visited an exhibition of artwork and ancient items 3)[selecting/selected] from the Kansong Art Museum's collection. The exhibition 4)[excluded/included] information about the man 5)[who/which] gathered all of the artwork 6)[displaying/displayed] there. His name was Jeon Hyeongpil, but he is better known 7)[by/for] his pen name, Kansong. He was born into a rich family in 1906 and lived 8)[through/though] the Japanese occupation of Korea. At the age of 24, he inherited a massive fortune. After carefully thinking about 9)[what/that] he could do for his country, he decided 10)[to use/using] the money to protect Korea's cultural heritage from the Japanese. This decision was greatly 11)[influenced/influencing] by his mentor, Oh Sechang, who was an 12)[independence/dependence] activist and had keen 13)[insight/sight] into Korean art. With Oh's 14)[guide/guidance] and his own 15)[convictions/conveniences], Kansong devoted most of his fortune 16)[to/with] 17)[acquiring/acquire] old books, paintings, and 18)[other/the other] works of art. He considered these items the pride of the nation and believed they 19)[represented/represent] the national spirit. 20)[Without/With] his actions, they would have been destroyed or 21)[take/taken] overseas.

As soon as I walked in, I could not help 22)[but/and] admire some ink-and-water paintings by Jeong Seon, a famous Korean artist also known as Gyeongjae. These paintings were kept in an album 23)[called/calling] the Haeak jeonsincheop. They depict the beautiful scenery of Geumgangsan Mountain and its 24)[surrounding/surrounded] areas. The way Gyeongjae painted the mountains, rivers, and valleys makes them 25)[look/to look] very 26)[inviting/invited].

우리나라 문화유산 지킴이
고등학생인 윤주는 한국 미술 전시
회에 갔었다. 그녀는 그녀의 반 친구
구들과 공유하기 위해 그녀의 경험
에 대한 보고서를 작성했다.

지난주, 나는 간송 미술관 소장품에
서 선별된 미술품과 골동품 전시회
를 방문했다. 그 전시회는 그곳에
전시된 모든 미술품을 모은 남자에
대한 정보를 포함했다. 그의 이름은
전형필이지만, 그는 그의 필명인 간
송으로 더 잘 알려져 있다. 그는
1906년 부유한 가정에서 태어났고
한국의 일제 강점기를 겪었다. 24
세의 나이에 그는 막대한 재산을 물
려받았다. 조국을 위해 자신이 무엇
을 할 수 있을지에 대해 심사숙고한
후에, 그는 그 돈을 한국의 문화유
산을 일본으로부터 지키는 데에 사
용하기로 결심했다. 이러한 결정은
그의 스승이었던 오세창에 의해 큰
영향을 받았는데, 그는 독립운동가
이면서 한국 미술에 날카로운 통찰
력을 가지고 있었다. 오세창의 지도
와 스스로의 신념으로, 간송은 그의
대부분의 재산을 오래된 책, 그림,
그리고 다른 미술품들을 획득하는
데 썼다. 그는 이러한 물품들을 국
가의 자긍심이라고 여겼고, 그것들
이 민족의 혼을 나타낸다고 믿었다.
그의 행동이 없었더라면, 그것들은
파괴되거나 해외로 반출되었을 것이
다.

나는 들어가자마자 겐재로도 잘 알
려진 유명한 한국화가 정선에 의해
그려진 몇몇의 수묵화에 감탄하지
않을 수 없었다. 이 그림들은 「해악
전신첩」이라고 불리는 화첩에 들어
있었다. 그것들은 금강산과 주변 지
역의 아름다운 경치를 묘사했다. 겐
재가 산, 강 그리고 계곡을 그린 방
식은 그것들을 매우 매력적으로 보
이게 한다.

I was ²⁷⁾[shocked/shocking] when the museum tour guide said ²⁸⁾ [that/what] the album was ²⁹⁾[most/almost] burned as kindling. Fortunately, it was rescued at the last minute and later purchased by Kansong. ³⁰⁾[Knowing/Known] that these beautiful paintings were nearly turned to ashes made me feel very ³¹⁾[sad/sadly]. I am thankful ³²⁾ [what/that] these paintings are still around ³³⁾[so/as] that future generations can also appreciate ³⁴⁾[it/them].

The next item that impressed me was a gorgeous porcelain vase ³⁵⁾ [calling/called] the *Celadon Prunus Vase with* ³⁶⁾[Inlaid/Inlaying] *Cloud and Crane Design*. It is a ³⁷⁾[pleasant/present] shade of green, ³⁸⁾ [with/without] a lovely pattern of clouds and cranes ³⁹⁾ [encircled/encircling] the entire vase. The cranes seem to be alive and stretching their wings in search of ⁴⁰⁾[freedom/free]. Kansong bought the vase from a Japanese art dealer in 1935. With the money ⁴¹⁾[what/that] he spent on it, Kansong ⁴²⁾[could/should] have bought 20 nice houses! Later, a different Japanese collector ⁴³⁾[offered/offering] double the price Kansong ⁴⁴⁾[had paid/paid] for the vase. However, Kansong refused ⁴⁵⁾[to part/parting] with it because he knew ⁴⁶⁾[that/what] it was the most magnificent vase ⁴⁷⁾[in/of] its kind. Today it ⁴⁸⁾[lists/is listed] as one of Korea's National ⁴⁹⁾[Treasures/Treasure]. Seeing it in person ⁵⁰⁾ [was/were] an ⁵¹⁾[absolutely/absolute] breathtaking experience!

Finally, I saw the one item in the museum ⁵²⁾[that/what] I will never forget - an original copy of the Hunminjeongeum Haerye. This ancient book was written in 1446, and it ⁵³⁾[explains/is explained] the ideas and ⁵⁴⁾[principles/principals] behind the creation of Hangeul, the writing system of the Korean language. It was ⁵⁵⁾[found/founded] in Andong in 1940. At that time, however, Korea was still occupied ⁵⁶⁾[by/with] Japan. The Japanese colonial government intended ⁵⁷⁾[to get/getting] rid of the Korean language.

나는 미술관 가이드가 그 화첩이 불쏘시개로 태워질 뻔 했다고 말했을 때 충격을 받았다. 다행히도, 그것은 마지막 순간에 구해졌고 후에 간송에 의해 매입되었다. 이 아름다운 그림들이 재가 될 뻔했다는 것을 알고 나는 매우 슬펐다. 나는 미래 세대 또한 이 그림들을 감상할 수 있게 그것들이 여전히 주변에 존재한다는 것에 감사한다.

다음으로 나에게 감명을 준 물건은 「청자 상감운학문 매병」이라고 불리는 아름다운 자기 화병이었다. 그것은 아름다운 구름과 학무늬가 화병 전체를 둘러싸고 있으며 기분 좋은 녹색 계열의 색을 띠고 있다. 그 학들은 살아서 자유를 찾아 그들의 날개를 펼치는 것처럼 보인다. 간송은 1935년 일본인 미술상으로 그 화병을 부터 샀다. 간송은 그것에 쓴 돈으로 좋은 집 20채를 살 수도 있었다! 후에, 다른 일본인 수집가가 간송이 화병에 지불한 돈의 두 배를 제안했다. 하지만 간송은 그것이 그 종류의 화병 중에서 가장 아름답다는 것을 알았기 때문에 그것을 내주는 것을 거절했다. 오늘날 그것은 한국의 국보 중의 하나로 등록되어 있다. 그것을 직접 보는 것은 완전히 숨이 멎는 듯한 경험이었다!

마지막으로 나는 미술관에서 내가 절대 잊지 못할 한 물품을 보았다. 바로 「훈민정음 해례본」의 원본이다. 이 아주 오래된 책은 1446년에 쓰였으며, 한국어의 문자 체계인 한글 창제의 바탕이 되는 발상과 원리를 설명한다. 그것은 1940년에 안동에서 발견되었다. 하지만 그 당시에 한국은 여전히 일본에 의해 점령되어 있었다. 일본 식민 정부는 한 국어를 없애버릴 작정이었다.

Schools were forbidden ⁵⁸⁾[to take/taking] lessons in Korean, and scholars ⁵⁹⁾[who/which] studied Korean ⁶⁰⁾[arrested/were arrested].

From the moment he heard ⁶¹⁾[that/about] the *Hunminjeongeum Haerye* ⁶²⁾[was/had been] discovered, Kansong couldn't stop ⁶³⁾[thinking/to think] about it. He knew he had to protect it at all ⁶⁴⁾[costs/cost]. After years of waiting, he was finally able to obtain the book. He purchased it at ten ⁶⁵⁾[time/times] the price the owner was asking and carefully hid it in his house. When the Japanese were finally ⁶⁶⁾[defeated/defeating], he was able to share it with the rest of Korea. The guide said that the *Hunminjeongeum Haerye* is the museum's ⁶⁷⁾[most/more] precious treasure. Without it, the ⁶⁸⁾[origins/originals] and fundamentals of Hangeul would ⁶⁹⁾[have been/be] lost to history. It has since been ⁷⁰⁾[designated/designating] a National Treasure of Korea and included in the UNESCO Memory of the World ⁷¹⁾[Register/Registration]. Looking at the ancient book, I could ⁷²⁾[feel/have felt] Kansong's strong commitment ⁷³⁾[at/to] ⁷⁴⁾[preserve/preserving] Korean history.

⁷⁵⁾[Standing/Stood] in the middle of the exhibition hall, ⁷⁶⁾[surrounded/surrounding] by Korean art, I could not stop ⁷⁷⁾[to think/thinking] about Kansong. He was an ⁷⁸⁾[amazing/amazed] person! He did not collect art for his ⁷⁹⁾[personal/personnel] enjoyment. He did it to ⁸⁰⁾[protect/prevent] Korea's cultural ⁸¹⁾[identity/identification] ⁸²⁾[during/for] the harsh Japanese colonial period. After Korea regained its independence, he stopped collecting art, as he knew it ⁸³⁾[would/will] safely remain in Korea. ⁸⁴⁾[During/While] our country's worst time, a single man was able to ⁸⁵⁾[defend/depend] Korea's national spirit and pride. Thanks ⁸⁶⁾[to/for] him, we are still able to experience an essential part of Korean culture today.


학교들은 한국어로 수업을 하는 것이 금지되었고, 한국어를 연구하는 학자들은 체포되었다.

간송은 「훈민정음 해례본」이 발견되었다는 것을 들은 순간부터, 그것에 대한 생각을 멈출 수 없었다. 그는 무슨 수를 써서라도 그것을 보호해야 한다는 것을 알았다. 몇 년의 기다림 끝에, 그는 마침내 그 책을 얻을 수 있었다. 그는 그것을 주인이 요구한 가격의 10배에 샀고 그의 집에 조심스럽게 숨겼다. 마침내 일본이 패배했을 때, 그는 그것을 나머지 한국인들과 공유할 수 있었다. 그 가이드는 「훈민정음 해례본」이 박물관의 가장 귀중한 보물이라고 말했다. 그것이 없었더라면, 한글의 기원과 기본 원칙이 역사에서 사라졌을 것이다. 그것은 그 이후에 한국의 국보로 지정되었고 유네스코 세계기록유산에 포함되었다. 그 오래된 책을 보면서, 나는 한국 역사의 보존에 대한 간송의 강한 헌신을 느낄 수 있었다.

한국 미술품에 둘러싸여 전시장 한 가운데에 서서, 나는 간송에 대해 생각하는 것을 멈출 수가 없었다. 그는 놀라운 사람이었다! 그는 그의 개인적인 즐거움을 위해 미술품을 수집하지 않았다. 그는 혹독한 일제 강점기 동안 한국 문화의 독자성을 지키기 위해 그 일을 했다. 한국이 독립을 되찾은 후에, 그는 미술품을 수집하는 것을 멈추었는데, 그것이 한국에 안전하게 남아있으리란 것을 알고 있었기 때문이다. 우리나라의 가장 힘든 시기동안, 한 남자가 홀로 한국의 민족혼과 자부심을 지켜낼 수 있었다. 그 덕분에, 우리는 오늘날 여전히 한국 문화의 중요한 부분을 경험할 수 있다.

⁸⁷⁾[Founded/Found] in 1938, the Kansong Art Museum was Korea's first private museum. When Kansong ⁸⁸⁾[built/building] it, he named it Bohwagak. He used the building as a place ⁸⁹⁾[to store/storing] all of the important cultural ⁹⁰⁾[items/item] he ⁹¹⁾[had collected/collected] over the years. Kansong died in 1962, and Bohwagak ⁹²⁾[renamed/was renamed] the Kansong Art Museum in 1966. It now ⁹³⁾[is hold/holds] about 5,000 items, ⁹⁴⁾[including/included] 12 Korean National Treasures.

1938년에 설립된 간송 미술관은 한국 최초의 사립 미술관이었다. 간송이 그것을 지었을 때, 그는 그것을 보화각이라고 이름 지었다. 그는 그 건물을 그가 몇 년에 걸쳐 모아 왔던 중요한 문화적 물품들을 보관하는 장소로 사용했다. 간송은 1962년 사망했고, 보화각은 1966에 간송 미술관으로 개명되었다. 현재 그것은 12점의 한국 국보를 포함하여 약 5,000여 점의 물품을 소장하고 있다.



◇「콘텐츠산업 진흥법 시행령」제33조에 의한 표시

1) 제작연월일 : 2019년 04월 18일

2) 제작자 : 교육지대(주)

3) 이 콘텐츠는 「콘텐츠산업 진흥법」에 따라 최초 제작일부터 5년간 보호됩니다.

◇「콘텐츠산업 진흥법」외에도「저작권법」에 의하여 보호되는 콘텐츠의 경우, 그 콘텐츠의 전부 또는 일부를 무단으로 복제하거나 전송하는 것은 콘텐츠산업 진흥법 외에도 저작권법에 의한 법적 책임을 질 수 있습니다.

정답

- 1) [정답] Protector
- 2) [정답] to share
- 3) [정답] selected
- 4) [정답] included
- 5) [정답] who
- 6) [정답] displayed
- 7) [정답] by
- 8) [정답] through
- 9) [정답] what
- 10) [정답] to use
- 11) [정답] influenced
- 12) [정답] independence
- 13) [정답] insight
- 14) [정답] guidance
- 15) [정답] convictions
- 16) [정답] to
- 17) [정답] acquiring
- 18) [정답] other
- 19) [정답] represented
- 20) [정답] Without
- 21) [정답] taken
- 22) [정답] but
- 23) [정답] called
- 24) [정답] surrounding
- 25) [정답] look

- 26) [정답] inviting
- 27) [정답] shocked
- 28) [정답] that
- 29) [정답] almost
- 30) [정답] Knowing
- 31) [정답] sad
- 32) [정답] that
- 33) [정답] so
- 34) [정답] them
- 35) [정답] called
- 36) [정답] Inlaid
- 37) [정답] pleasant
- 38) [정답] with
- 39) [정답] encircling
- 40) [정답] freedom
- 41) [정답] that
- 42) [정답] could
- 43) [정답] offered
- 44) [정답] had paid
- 45) [정답] to part
- 46) [정답] that
- 47) [정답] of
- 48) [정답] is listed
- 49) [정답] Treasures
- 50) [정답] was
- 51) [정답] absolutely
- 52) [정답] that
- 53) [정답] explains
- 54) [정답] principles
- 55) [정답] found
- 56) [정답] by

- 57) [정답] to get
- 58) [정답] to take
- 59) [정답] who
- 60) [정답] were arrested
- 61) [정답] that
- 62) [정답] had been
- 63) [정답] thinking
- 64) [정답] costs
- 65) [정답] times
- 66) [정답] defeated
- 67) [정답] most
- 68) [정답] origins
- 69) [정답] have been
- 70) [정답] designated
- 71) [정답] Register
- 72) [정답] feel
- 73) [정답] to
- 74) [정답] preserving
- 75) [정답] Standing
- 76) [정답] surrounded
- 77) [정답] thinking
- 78) [정답] amazing
- 79) [정답] personal
- 80) [정답] protect
- 81) [정답] identity
- 82) [정답] during
- 83) [정답] would
- 84) [정답] During
- 85) [정답] defend
- 86) [정답] to
- 87) [정답] Founded
- 88) [정답] built

- 89) [정답] to store
- 90) [정답] items
- 91) [정답] had collected
- 92) [정답] was renamed
- 93) [정답] holds
- 94) [정답] including